

2009. március 11., szerda

## II

(Közlemények)

### AZ EURÓPAI UNIÓ INTÉZMÉNYEITŐL, SZERVEITŐL, HIVATALAITÓL ÉS ÜGYNÖKSÉGEITŐL SZÁRMAZÓ KÖZLEMÉNYEK

## EURÓPAI PARLAMENT

### Az eljárási szabályzat: a 139. cikk alkalmazhatóságának kiterjesztése

P6\_TA(2009)0116

**Az Európai Parlament 2009. március 11-i határozata az eljárási szabályzat 139. cikke alkalmazhatóságának a hetedik parlamenti ciklus végéig történő kiterjesztéséről**

(2010/C 87 E/40)

Az Európai Parlament,

- tekintettel az EK-Szerződés 290. cikkére,
  - tekintettel az Európai Gazdasági Közösség által használt nyelvek meghatározásáról szóló, 1958. április 15-i 1. sz. tanácsi rendeletre <sup>(1)</sup>, melyet utoljára a 920/2005/EK tanácsi rendelet <sup>(2)</sup> módosított,
  - tekintettel az Elnökség által 2008. november 17-én elfogadott, a többnyelvűséggel kapcsolatos magatartási kódexre,
  - tekintettel az eljárási szabályzata 138. cikkétől történő eltérésről szóló 2006. december 13-i elnökségi határozatra és az Elnökség e határozatot követő, az eltérés hatályának a jelenlegi parlamenti ciklus végéig történő kiterjesztéséről szóló határozataira,
  - tekintettel eljárási szabályzata 138. és 139. cikkére,
- A. mivel eljárási szabályzata 138. cikke értelmében valamennyi parlamenti dokumentumot a hivatalos nyelveken kell megfogalmazni és a valamennyi képviselőnek jogában áll az általa választott hivatalos nyelven felszólalni a Parlamentben, a többi hivatalos nyelvre történő tolmácsolással,
- B. mivel az eljárási szabályzata 139. cikke értelmében a 138. cikktől való eltérés a hatodik parlamenti ciklus végéig lehetséges, ha és amennyiben valamely hivatalos nyelven a megfelelő intézkedések ellenére nem áll rendelkezésre elegendő létszámú tolmács és fordító; mivel minden egyes olyan hivatalos nyelv esetében, amely tekintetében eltérésre van szükség, az Elnökség a főtitkár javaslatára alapján megállapítja, hogy teljesülnek-e az előírt feltételek, és az Elnökség hat havonta felülvizsgálja határozatát,

<sup>(1)</sup> HL 17., 1958.10.6. 385. o.

<sup>(2)</sup> HL L 156., 2005.6.18., 3. o.

2009. március 11., szerda

- C. mivel 2006. december 13-án az Elnökség elfogadta, hogy a máltai, román, bolgár és ír nyelvekből megfelelő nyelvi lefedettség biztosítása tekintetében tapasztalt nehézségek miatt ezen nyelvek mindegyike esetében teljesültek a 138. cikktől való eltéréssel kapcsolatos feltételek; mivel a következő elnökségi határozatok ezen eltérések hatályát kiterjesztették az alábbiak szerint: 2009. január 1-től a parlamenti ciklus végéig eltérés alkalmazandó a bolgár és a román nyelv (tolmácsolás), a cseh nyelv (tolmácsolás a Tanács cseh elnöksége alatt), a máltai nyelv (tolmácsolás és fordítás) és az ír nyelv (tolmácsolás, fordítás és jogász-nyelvészeti ellenőrzés) tekintetében,
- D. mivel a 920/2005/EK tanácsi rendelet öt éves időszakra ideiglenes (megújítható) eltérést tesz lehetővé az ír nyelv tekintetében,
- E. mivel valamennyi megfelelő óvintézkedés ellenére az ír és máltai nyelvi kapacitás várhatóan nem tesz lehetővé teljes körű tolmácsolási szolgáltatást ezeken a nyelveken a hetedik parlamenti ciklus kezdetétől; mivel bizonyos egyéb nyelvek esetében, bár elegendő kapacitás fog rendelkezésre állni a Parlament szokásos tevékenységeiből eredő szükségletek kielégítésére, előfordulhat, hogy a hetedik parlamenti ciklus alatt a tolmácsok nem állnak megfelelő számban rendelkezésre az érintett tagállamok tanácsi elnökségei során várható további szükségletek teljes körű kielégítésére,
- F. mivel a fenntartott és folyamatos intézményközi erőfeszítések ellenére a képzett fordítók és jogász-nyelvészetek száma várhatóan még mindig annyira korlátozott lesz az ír nyelv tekintetében, hogy a belátható jövőben e nyelv tekintetében csak csökkentett lefedettség biztosítható; mivel a 920/2005/EK tanácsi rendelet értelmében az Európai Unió 2007. január 1-je előtt elfogadott jogszabályait (közösségi vívmányok) nem kell ír nyelvre fordítani; mivel az eltéréssel kapcsolatos, e rendeletben meghatározott intézkedések eredményeként jelenleg kizárólag az együttdöntési eljárással hozott rendeletekre irányuló bizottsági javaslatokat nyújtják be ír nyelven, és amíg ez a helyzet fennáll, nem áll a parlament szolgáltatásainak módjában a többi jogi aktus tekintetében ír nyelvi változatokat készíteni,
- G. mivel a hetedik parlamenti ciklus alatt újabb európai államok válhatnak az Európai Unió tagjaivá; mivel az érintett új nyelvek esetében előfordulhat, hogy a nyelvi személyzet nem áll rendelkezésre elegendő számban a csatlakozás napjától, ami átmeneti intézkedéseket követel meg;
- H. mivel a 139. cikk (4) bekezdése úgy rendelkezik, hogy az Elnökség indokolt ajánlása alapján a Parlament a parlamenti ciklus végén úgy határozhat, hogy kiterjeszti ezen cikk hatályát,
- I. mivel az előbbiektől tükrében az Elnökség azt javasolta, hogy a 139. cikk hatályát terjesszék ki a hetedik parlamenti ciklus végéig;
1. úgy határoz, hogy az eljárási szabályzat 139. cikke alkalmazhatóságát a hetedik parlamenti ciklus végéig kiterjeszti;
  2. utasítja elnökét, hogy továbbítsa ezt a határozatot a Tanácsnak és a Bizottságnak tájékoztatás céljából.
-